



# perldocjpのススメ

---

川合孝典(Kansai.pm)  
2003/1/31 at Shibuya.pm



# プログラマの三大美德

---

私たち筆者は、あなたにプログラマの三大美德  
- 無精、短気、傲慢 - を身に付けてもらいたいと  
思っている

プログラミングPerl 改訂版 はじめに xiii



# サブルーチン、モジュール

---

- サブルーチン  
名前をつけたコードの集まり
- パッケージ  
Perlにおける名前空間
- モジュール  
パッケージを定義するファイル  
ex. GD::Barcode ならGD/Barcode.pm  
Perlでのコードを再利用する際の単位



# XS

---

- PerlからCで書かれたライブラリとの橋渡しをするための仕組み
  - PerlモジュールとCラッパーファイルを生成する
- 同様のものにSWIGがある
  - 「[実用Perlプログラミング](#)」などを参照のこと
- Perlには標準で入っている

# CPAN(Comprehensive Perl Archive Network)

<http://www.perl.com/CPAN-local/README.html>

## Perlでの社会的な再利用の仕組み

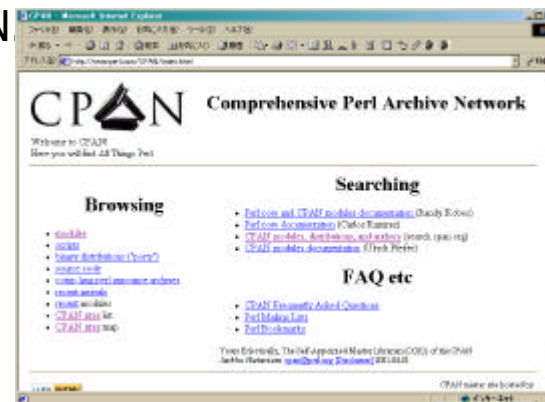
CPANホームページからの引用

CPAN contains the collected wisdom of the entire Perl community: hundreds of Perl utilities, several books' worth of documentation, and the entire Perl distribution. If it's written in Perl, and it's helpful and free, it's in CPAN.

### ■ Perlのリソースが集積場所

- ディストリビューション数:  
約3000

### ■ 無料で利用できる





# perldocとは

---

- Perlのドキュメントあるいはそれを読むためのユーティリティ
- CPANに登録されるモジュールは、ドキュメントがこの形式で入れるように決められている 使い方がわかる



# perldocjpの問題意識

---

- Perlのドキュメントは英語  
日本人はどうも苦手な人が多い
- これまで翻訳した人も多い  
でもサイトも書式もバラバラ  
探しにくいし、効率的とはいえない。



# perldocjpとは

---

- perlドキュメントの日本語化について考え、翻訳し、公開している。
- ベースはメーリングリスト
- メーリングリストの参加者：約200人
- 翻訳したドキュメント：  
85ディストリビューション、  
約180ファイル



# perldocjpのサイト

---

- Perlドキュメント日本語訳(FreeML) :  
<http://freeml.com/ctrl/html/MLInfoForm/perldocjp@freeml.com>
- Japanized Perl Resources Project :  
<http://sourceforge.jp/projects/perldocjp/>
- perldoc.jp (by 宮川さん)  
<http://perldoc.jp>
- CPAN.jp (by まことさん)  
<http://www.cpan.jp/>



# 日本語訳は必要か？

---

- 日本語訳の問題点
  - どうしても遅れが生じる
  - 翻訳の間違いもある
  - 労力だってバカにならない
- しかし
  - モジュールなどを使うきっかけ
  - 参考資料としては有益なのでは？



# 参加の方法はいろいろ

---

- 利用者として
- 翻訳者として
- 公開サイトを立てる  
などなど



## 利用者として

---

- 何はともあれ [perldoc.jp](http://perldoc.jp) や [CPAN.jp](http://CPAN.jp) にアクセス
- ドキュメントを読んで、モジュールを利用
- 翻訳間違いがあったらフィードバック
- このモジュールの翻訳が欲しいと思ったらMLでリクエスト



# 翻訳者として

---

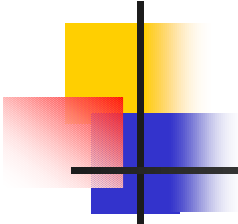
とりあえず個人的に一番、増えて欲しい...

- 必要な条件

- 日本語がかけること
- Perlでプログラムが書けること
- そのモジュールについてわかっていること
- 英語に抵抗を持たないこと

- メリット(笑)

- なんてたって有名人から感謝のメールをいただける



# 公開サイトについて

---

- 宮川さん、まことさんに感謝
- 個人的には日本語訳以外にも
  - CPANの最新のバージョン
  - 知られている問題点などいろいろな情報をまとめたサイトができるといいなあと。



## 最後に

---

- perldocjpの言いだしっぺは井上さん  
去年のKansai.pmのイベントの2次会
- そのまた、きっかけをおっていくと...